

Fuente: MUÑOZ-ALONSO, G. *Cómo elaborar y defender un trabajo académico en humanidades: del Trabajo de Fin de Grado al Trabajo de Fin de Máster*. Madrid: Bubok, 2015, 199-206.

## ABREVIATURAS Y LOCUCIONES INTERNACIONALES EN EL ENTRAMADO TEXTUAL, CITAS Y REMISIONES EXTERNAS E INTERNAS.

*a fortiori* : con mayor razón, con eso, aún con más razón.

*ab absurdo*: que deriva de una premisa absurda.

*ab aeterno*: desde muy antiguo. Es incorrecto decir *ab eterno*.

*ad ínterim*: entretando, de manera interina. Es incorrecto decir *ad interín*.

*ad rem*: respecto al asunto.

AA.: autores. Solo se usa en la fórmula AA. VV. 'autores varios' o en la más habitual VV. AA. 'varios autores', que en bibliografías o citas bibliográficas solían preceder al título de una obra realizada por varios autores de los cuales ninguno es director o responsable de ella. Actualmente no es correcto encabezar tales obras con esta expresión, sino con el título, sin mención de autores —puesto que no los hay. No obstante se utiliza así en el *Diccionario panhispánico de dudas*. También puede utilizarse, en una obra realizada por varios autores (coautores), en una nota: N. de los AA. 'nota de los autores'.

ap.: aparte, apartado, apéndice. Si en el mismo trabajo aparecen las tres palabras, o dos de ellas, con riesgo de confusión, puede hacerse la siguiente distinción gráfica: ap., apartado; apte., aparte; apd., apéndice; en este último caso también cabría escribir apénd.

*ápuđ*: en presencia de, apoyado en, citado por. En general, *ápuđ* no se abrevia. Aunque no necesite cursiva suele llevar esa diacrisis tipográfica.

art. / art.cit. : artículo, artículo citado.

*ca.* (*circa*) aproximadamente, en torno a, alrededor de. Generalmente se usa delante de una cifra de año, a veces detrás —sobre todo en el mundo anglosajón, en referencia a fechas de composición de cuadros de pintores; se escribe siempre de cursiva; a veces se ha usado su variante *c.* pero no es recomendable.

cap.: capítulo.

*cf.* (*confers, conferre, conferir*) confróntese, compárese, con referencia a, como prueba de autoridad, cotejar; no significa véase. También puede emplearse la grafía *cfr.*, pero, por más corta e igualmente expresiva, debe preferirse *cf.* No es fácil distinguir, por lo que se refiere a su empleo, entre *cf.* y *v.* 'véase'. Por ejemplo, algunos manuales indican que *cf.* sirve para remitir a una fuente o a autor donde se puede hallar el apoyo de lo que se afirma; y que *v.* en cambio, se utiliza para remitir a la exposición de un autor que amplía el punto en cuestión. Otras fuentes

consideran que tratado un tema, se puede poner en nota un *cf.* para decir confróntese y remite a otro libro o a otro capítulo o párrafo del propio trabajo. Otro criterio es el que considera que la abreviatura latina *cf.* ha de reservarse para las notas, y *v.* para el texto. Ante la diversidad de opiniones expuestas, en esta obra se recomienda el siguiente criterio: utilizar *cf.* para las remisiones a otros trabajos —para que el lector amplíe, compare, confirme o compruebe aquello que se aduce—, y *v.* para remisiones internas, a partes o páginas del propio trabajo. En otras palabras: se trata de una remisión externa y remite a un término, a un dato, a una obra, en una relación de comparación o confrontación. Aunque algunos autores opinan que no hay por qué escribirla de cursiva, generalmente aparece con tal diacrítico. Algunas fuentes prefieren utilizar una grafía española equivalente, usando *cp.* ‘compárese’.

*cf. ante; cf. post.* compara arriba; compara abajo. Estas grafías no son habituales y suele optarse por *supra* o por *infra*.

*conditio sine qua non:* supuesto innegociable, condición indispensable.

*e.d.:* es decir. No tiene tradición y se opta por otras fórmulas, como

*e.g. (exempli gratia)* por ejemplo. - *e.g.* se utiliza con más frecuencia en el mundo anglosajón y se escribe con diacrisis tipográfica.

*ed. princ.:* edición príncipe. Como nombre (título) tiene la forma femenina, princesa. Como adjetivo, solo usado para referirse a la edición primera, es invariable en género, pero no en número: edición príncipe, ediciones príncipes —no ediciones príncipe, como se lee en algunas fuentes.

*et al. (et alius, et alii):* y otros. Todo en mayúscula (ET AL.) sustituye a autores; en minúscula sustituye otros datos en la bibliografía. Sin embargo su uso en mayúsculas ha caído en desuso y se utiliza siempre en minúscula indicándose otros autores. Lleva diacrisis tipográfica. Algunos consideran preferible la forma española y *otros*. Algunos manuales optan por *et ál*, advirtiendo que con las normas ortográficas de 1999, la expresión latina ha de acentuarse, y por tanto también la abreviatura

*fl. (floruit):* florecimiento. Va acompañada de fecha/s en la que se supone que un autor determinado floreció o tuvo su *acmé* o apogeo. Únicamente se usa cuando se desconocen las fechas de nacimiento o de fallecimiento de un autor, pero se poseen, en cambio, sobre él noticias cronológicas. Es una abreviatura muy utilizada en la investigación sobre el mundo antiguo. Lleva diacrisis tipográfica.

*flatus vocis:* se dice a propósito de palabras privadas de significado y pronunciadas sin un objetivo.

*grosso modo:* de forma superficial, a grandes rasgos, por aproximación. La expresión se utiliza en sentido metafórico para indicar alguna cosa aproximadamente. Es incorrecto decir *a grosso modo*.

*h.e. (hic est, hoc est):* esto es, es decir. Esta expresión latina, al igual que *e.g., i. e., i. q., q. v.,* aparece frecuentemente en textos ingleses; aunque hay

autores que la emplean es recomendable sustituirla por las abreviaturas correspondientes en español, o escribir todas sus letras; e. d. 'es decir'.

*hic et nunc: aquí y ahora).*

*i.e. (id est)* es decir, eso es; precedido por una coma y seguida de una coma y lista o explicación; corresponde a es decir.

*i.q. (idem quod)* lo mismo que.

*ib. (ibídem):* el mismo autor, la misma obra, pero diferente página. La grafía *ibid.* se considera incorrecta. Siempre va acompañada de un número de página. Aunque no es necesaria su grafía en cursiva es habitual encontrarla con esa diacrísis.

*íd. idem.* el mismo autor, la misma obra, y página igual. Se utiliza para representar el nombre del autor y la obra últimamente mencionados.

*inf. (infra):* debajo, vea más abajo, más adelante, posteriormente. Se trata de una remisión interna por lo que siempre debe ir acompañada del lugar al que se tiene que dirigir el lector.

*mutatis mutandis: cambiando lo que ha de cambiarse; haciendo los cambios necesarios.*

*N.B. o n.b. (Nota bene):* nótese bien. Se usa para llamar la atención acerca de una observación en el texto.

*n. l. non liquet:* no está claro; la cosa no está clara —para proceder a informes más amplios; *nihil habere quod liqueat:* no sacar nada en claro.

*motu proprio:* por propio impulso, por propia voluntad. Es incorrecto decir *de motu proprio* o *motu propio*.

*o.cit.:* obra citada. También se utiliza *ob.cit.:* obra citada; o bien *op.cit. (opus citatum, opere citato):* la obra citada. Cuando varias citas en un mismo texto corresponden a una misma obra de un autor, basta, después de haber hecho la primera nota completa, mencionar simplemente el apellido del autor, seguido de esta abreviatura.

*o.c.:* obra completa; *O.C. :* obras completas. Las expresiones obra completa y obras completas se distinguen solamente, en abreviatura, por la grafía: minúscula para la primera y mayúscula para la segunda. La grafía *O.C.* está consagrada y debe respetarse, pero, según las regls del plural de las abreviaturas, le correspondería la forma *OO.CC.* (como se escribe *RR.OO.*, *EE.UU.*, *JJ.OO.*) que no se emplea.

*pace* (ablativo de *pax*); abreviación de la expresión *pace tua dixerim:* dicho sea con tu consentimiento, con tu permiso; *v.gr.:* *pace* Hegel. Se usa cuando se afirma una opinión contraria indicando con ello: con la deferencia debida al autor. Va de cursiva y entre comas, sin necesidad del uso de paréntesis para recoger la expresión.

*pássim*: por todas partes, en varios lugares (de la obra citada), en distintas partes, aquí y allá, dispersos, indistintamente (de la obra citada). Se utiliza para indicar que determinado tema se ha tratado a lo largo de muchos lugares de la obra mencionada. Puede abreviarse pero no es habitual, *páss.*; también se utiliza la expresión *et pássim*: en varios lugares.

*petitio principii*: petición de principio; indica una errónea posición lógica que da por demostrado aquello que todavía no lo está.

*prima facie*: a primera vista.

*q.v. (quod vide)*: véase. Se utiliza para hacer referencia a determinado argumento. Suele aparecer en textos ingleses, pero es preferible sustituirla por *v.*

*qui pro quo*: el qué por el cómo; fórmula utilizada para indicar un equívoco.

*sc. (scilicet)*: a saber, es decir, esto es, o sea, evidentemente, por supuesto, es claro, es manifiesto, naturalmente, sin duda (con ironía). Se escribe siempre de cursiva; suele usarse en un texto citado para explicar algo; si el texto es cita directa, entre corchetes; si no lo es, entre paréntesis. La grafía *scil.*, que algún autor registra, no suele utilizarse.

*sic (sicut)*: adverbio que indica tal cual; o bien así, de este modo, así escrito en el texto citado. Su uso está destinado a mostrar que un aparente error es una reproducción exacta y literal del original. El adverbio *sic* debe ponerse siempre de cursiva y entre paréntesis o entre corchetes. Algunos autores optan por la expresión *así*. Otra fórmula relacionada es *sic et simpliciter*: así y no de forma diferente, sencillamente así.

*sic et non*: sí y no. Locución utilizada en aquellas situaciones en las que se está dubitativo ya sea a favor o en contra de una determinada solución, y es por lo tanto difícil tomar una solución.

*statu quo*: en el estado actual. Es incorrecto decir *estatus quo*.

*sui generis*: a su modo, a su manera o especial de su género.

*supra*: más arriba, anteriormente. Remite al lector a una parte anterior del texto, dentro de una misma obra. Se trata de una remisión interna por lo que siempre debe ir acompañada del lugar al que se tiene que dirigir el lector.

*t.*: tomo. Carece de forma en plural, de manera que igual se escribe *t. 4* que *t. 4 y 5*, o bien *1 t.* o *5 t.*

*tótum revolútum*: confusión total, revoltijo.

*urbi et orbi*: a la ciudad y al mundo, a la ciudad y a la orbe, a los cuatro vientos. Es incorrecto decir *urbi et orbe*.

*ut supra*: como encima, como arriba. Fórmula usada en los escritos para remitir a lo que antecede; también se dice *vide supra* (véase más arriba). Las locuciones *ut retro* o *ut infra* significan lo mismo, pero para remitir a lo que sigue.

*vid.* (*vide, videre*): ver o véase. Aunque muy utilizada por algunos autores, es una abreviatura de formación incorrecta, pues no ahorra ningún signo (*vid.* = cuatro signos; *vide* = cuatro signos); se aduce, para su uso, su continuado empleo en esa función, pero, además de que no es tan general como pudiera imaginarse (se usa mucho más *v.*), debería rechazarse por las razones aducidas de que no ahorra signos (lo que la convierte en una «antiabreviatura») y de que *v.* está ya consagrada para los envíos o remisiones internas. Por todas estas razones, debería prescindirse de *vid.* —la cual tampoco es abreviatura de *videlicet*, que tiene otro significado y otra aplicación. Generalmente antecede a la mención de una obra, autor o dato, indicando al lector la necesidad de su consulta. Relacionadas con ella están otras expresiones: *vide ante*: ver anterior; *vide infra*: ver abajo; *vide supra*: ver arriba; *v.t.* véase también; *v.a.* véase además.

*viz.* (*videlicet, videre licet*), se usa con o sin punto; indica: concretamente, está claro que, evidentemente, naturalmente, por supuesto, sin duda, a saber, es decir, esto es, concretamente. Se usa con o sin punto. El uso varía. En los manuscritos o códices latinos se usaban números. Así, era común sustituir con un 4 el genitivo plural —orum; con una figura parecida a un 3, que posteriormente se convirtió en z, una voz como *videlicet* se abreviaba *viz*.